

濱文庫の戯単（芝居番付）から見る京劇の全盛期

中里見, 敬
九州大学言語文化研究院 : 准教授 : 中国文学

<https://hdl.handle.net/2324/21871>

出版情報 : 2012-05-22. 九州大学附属図書館

バージョン :

権利関係 : 「隈とり図」および図1, 2, 6, 11, 12, 13, 14は、九州大学附属図書館のご厚意により、濱文庫所蔵の図画、写真、戯単を掲載しました。

九州大学百周年記念行事

図書館貴重文物展示会ギャラリートーク

濱文庫の戯単（芝居番付） から見る京劇の全盛期



九州大学言語文化研究院
中里見 敬

濱一衛画「隈とり図」
(浜文庫／日文戯曲／21)

濱一衛 (1909-1984) 略年譜

- 1909年 大阪生まれ
- 1930年 (旧制)浪速高等学校卒業, 周豊一と同学
- 1933年 京都帝国大学卒業, 中国文学を専攻
- 1934年5月～1936年6月 北平に留学, 周作人宅に寄寓する
- 1938年 松山高等商業学校着任
- 1949年 九州大学教養部着任
- 1956年 中国訪日京劇代表団の
欧陽予倩副団長と福岡で会談
- 1973年 定年退官
- 1984年 逝去



濱文庫所蔵戲单の内訳

北京	华乐戏院	66	沈阳	共益舞台	1
	吉祥戏院	23	天津	中原公司游艺场	1
	哈尔飞戏院	22	开封	永安舞台	2
	中和戏院	18	上海	天蟾舞台	2
	广和楼	14		金城大戏院	1
	庆乐戏院	8		更新舞台	1
	新新戏院	5		荣记大世界	1
	开明戏院	5		剧世界（上海版）	1
	第一舞台	4	苏州	开明大戏院	1
	长安戏院	2	湖州南浔	张王庙桥民众教育馆	2
	广德戏院	1	不明		3
	三庆戏院	1			
（话剧）	协和礼堂	1			共 186张

国内の戯単所蔵状況

- * 名古屋大学附属図書館 青木(正児)文庫
1925～1928年の戯単29枚

参考文献

中塚亮「青木文庫蔵戯単目録」(『名古屋大学
中国語学文学論集』20, 2008)

清・光緒年間(1875-1908)の戲單

(劉復・周明泰輯『五十年来北平戲劇史材』北平：商務印書館・直隸書局，1932)

吃草
看草
翠子
玉其子
九更天
玉蘭台
奇冤報
宏羊洞
蝴蝶夢

新空國
黑風洞
二進宮
尊良
登殿
國龍閣
黃金台
洪羊洞
打金廟
外舍廟

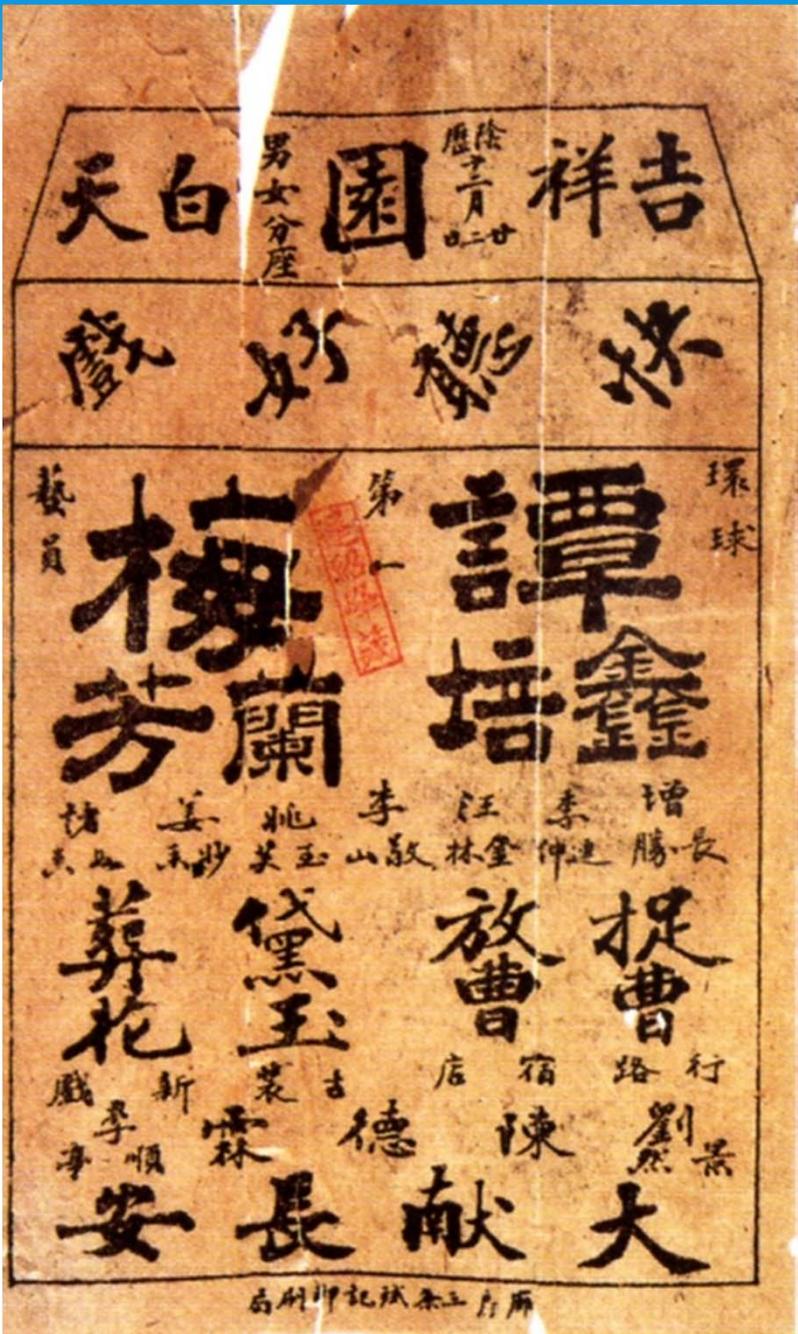
梅蘭芳と譚鑫培が共演した

一九一七年の戲單

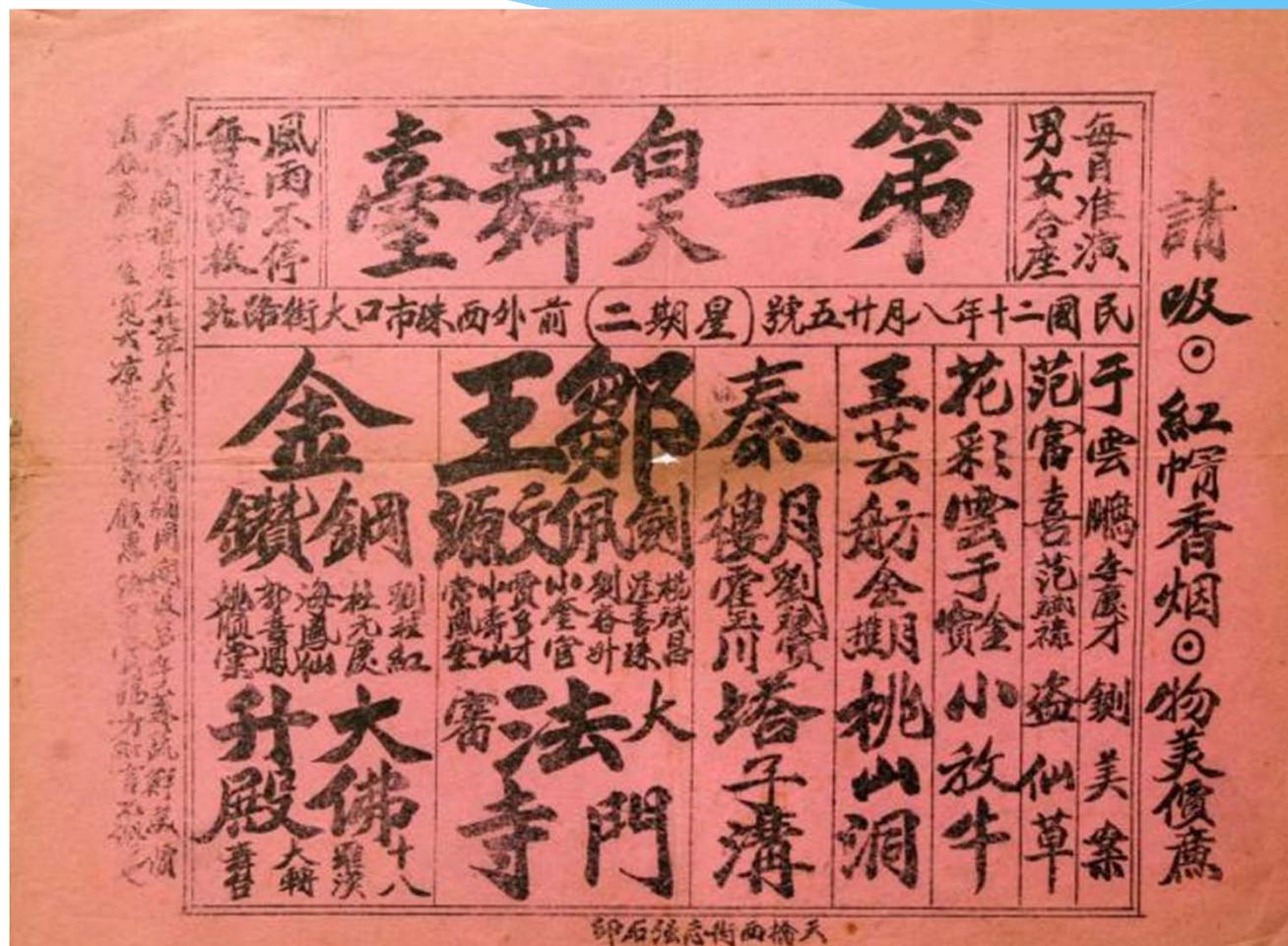
徐城北，陳榮祥・施殿文訳

『見て読む中国』 京劇の世界』

(東京：東方書店，二〇〇六)より



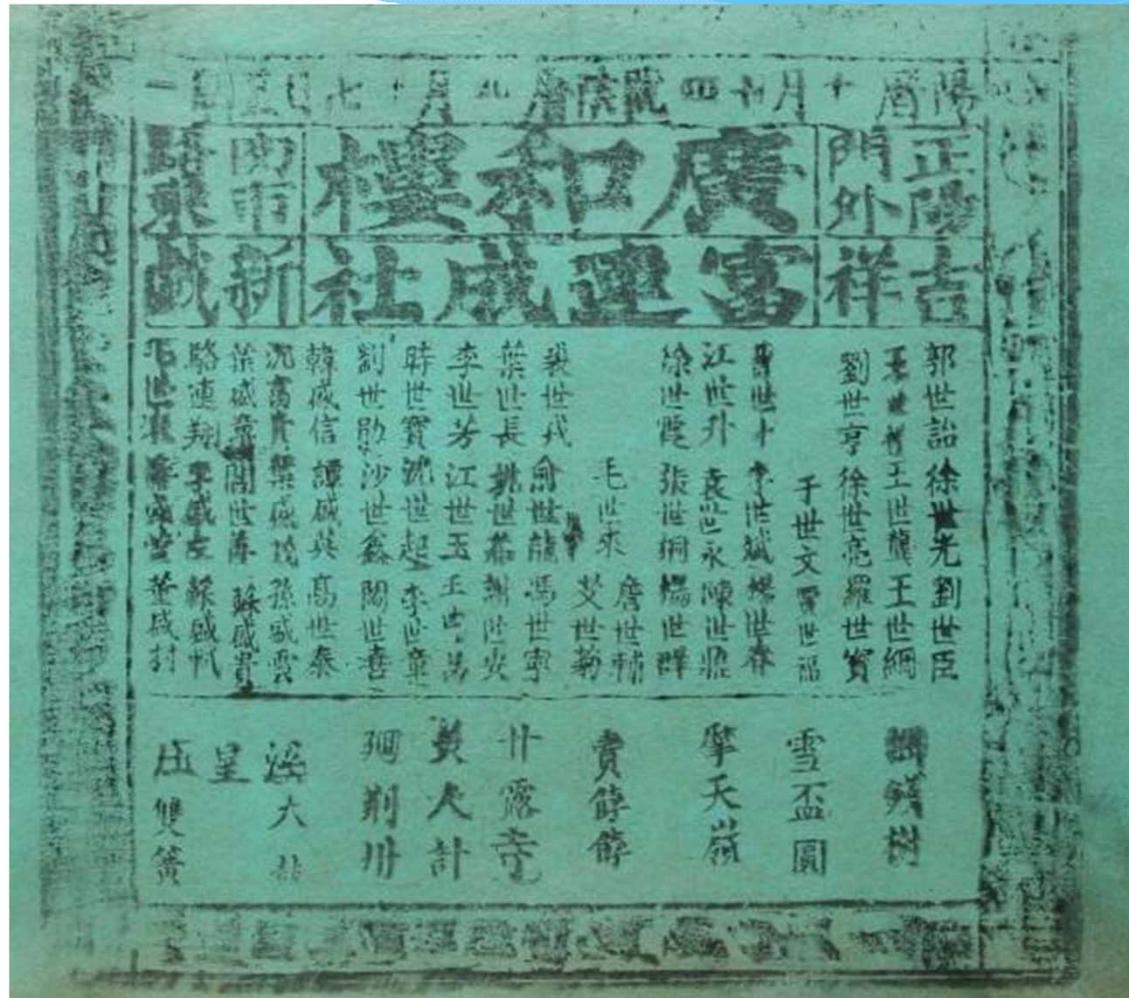
濱文庫で最も古い戯単
 1931年8月25日 第一舞台
 原寸22.7×30.8cm(未整理)



濱先生お気に入りの木活版刷り戯単

1935年10月14日 広和楼

20.2×23.2cm (浜文庫／集181／3)





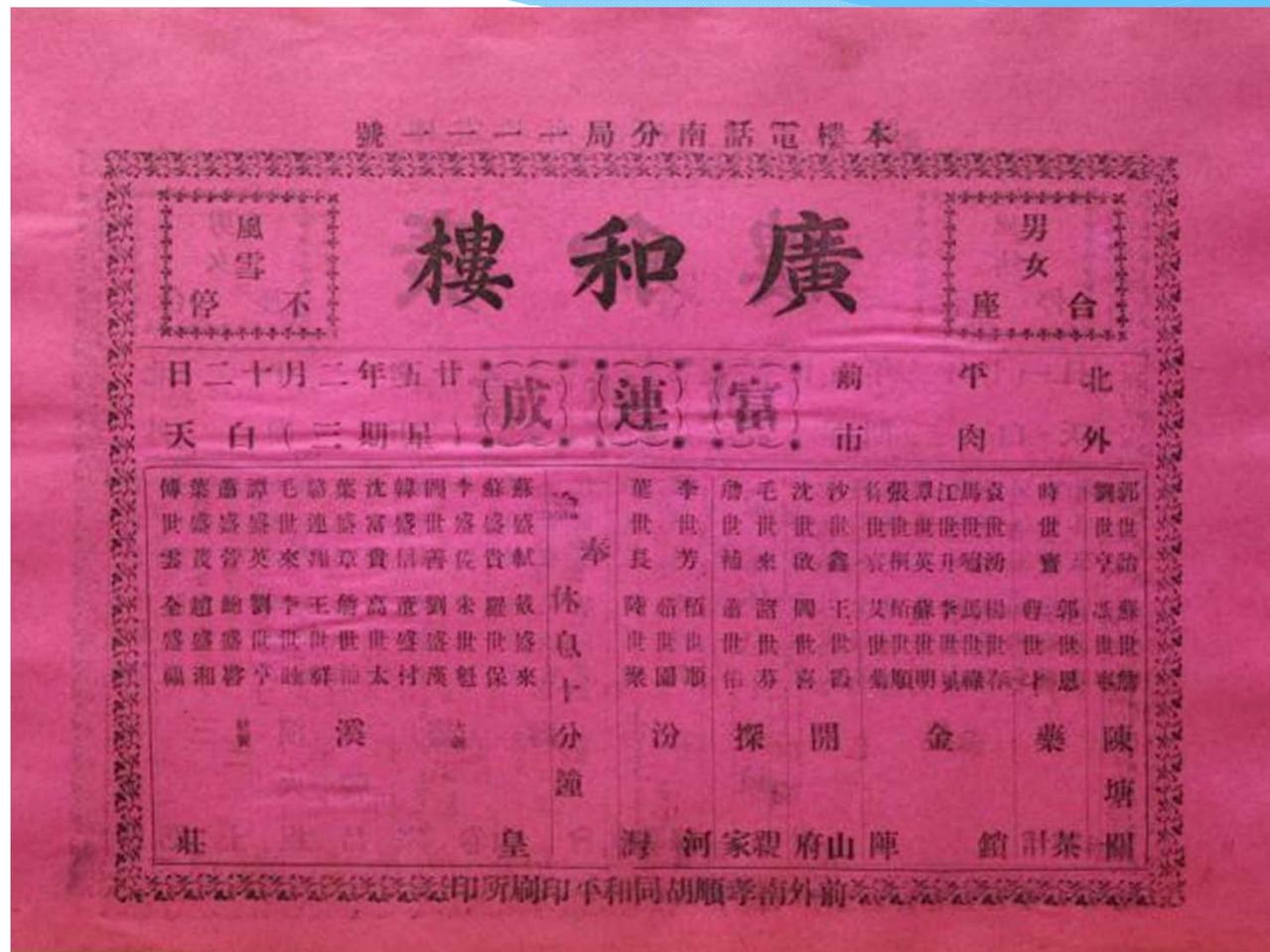
すり切れた木版活字を用いた下手物臭
紛々たる、あの愉快な広和楼の戯单子
も今春以来安っぽい活字印刷となった。

(中丸均卿・濱一衛『北平的中国戯』東京：秋豊園，1936)

同じ広和楼の鉛活版刷り戯単

1936年2月12日 広和楼

22.9 × 31.2cm (浜文庫 / 集181 / 80)



日本占領期の戯単(戯報)

1939年2月22日 新新大戲院(裏面)

日本軍の戦果を知らせる記事や日華友好を謳うスローガン → 懐柔政策

This is a page from a Japanese newspaper from February 22, 1939, during the occupation of China. The page is densely packed with text and advertisements. At the top, there are dates and issue information in both Chinese and Japanese. The main content includes several columns of news articles, some with bold headlines. A central illustration depicts a soldier in a military uniform, possibly a Japanese soldier, standing in a field. To the right of the main text, there are several vertical advertisements, including one for '打虎兒' (Tiger Kid) and another for '日機再猛襲蘭州' (Japanese planes again attack Lanzhou). The bottom of the page features more advertisements, including one for '和美廣告社' (Meiwa Ad Agency) and another for '大減價' (Big Sale). The overall layout is typical of a newspaper page from that era, with a mix of news, entertainment, and commercial content.

八號
夜戲

尚小雲

特領東漢
千古美人
羅袖香肌
一段佳話

漢妃明

▲漢宮元會
▲漢宮秋
▲漢宮春
▲漢宮夏
▲漢宮冬
▲漢宮夜
▲漢宮日
▲漢宮月
▲漢宮星
▲漢宮雲
▲漢宮雨
▲漢宮風
▲漢宮雷
▲漢宮電
▲漢宮火
▲漢宮水
▲漢宮土
▲漢宮金
▲漢宮木
▲漢宮火
▲漢宮水
▲漢宮土
▲漢宮金
▲漢宮木

漢十六
大跳竹
美觀驚
先期售
票

男女
座合

華樂戲院

先期
票售

◀ [橋小口魚鮮] 天 (社慶重) 白 [外門前平北] ▶
(日期星) (日三月三年四十二歷國)

何	雲	尚	王	尚	袁	張
秋雅	雲	尚	卿鳳雲小	海	世溪	雲
徐買于張慈范高扎			小			蕭
霖霖才多仙蓮彥春泉瑞亭寶遠富奎			中			盛
						營

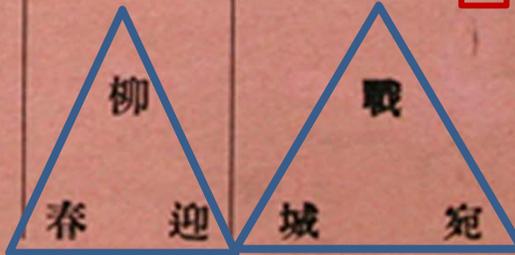
新 珍 珠 扇

(一) 珍珠扇劇中對於三角戀受情形描寫得十分透徹臨時的點點在劇中忽然而發生產子問題其是沒精神突法證百出。

(二) 向劇員飾劇中主角忽忽忽奔快節奏常理。

(三) 珍珠扇精工繁複數倍何劇員又研究無欺。

(四) 珍珠扇的配角向劇員再三選擇故得珠聯璧合純熟無比。



新戲 尚君小
雲新授 富連成金瓶女
最近公演

1935年3月3日 華樂戲院

(浜文庫 / 集181 / 122)

戯単の読み方

- ✓ 右から左へ演し物が進行する
- ✓ 文字の大きさと配置によって俳優が格付け

1. **站 zhàn** (立つ) : 下位の俳優は、縦一列。
2. **坐 zuò** (腰かける) : 中位の俳優は、姓を頂点に、二字の名を底辺にした三角形。
3. **躺 tāng** (横になる) : 最高位の俳優は右から左へ横並びに大きく書かれる。

四大名旦 (1931年雑誌『戯劇月刊』の投票で決定) 左から程硯秋、尚小雲、梅蘭芳、荀慧生



汾河湾（柳迎春）

尚小雲が柳迎春に扮する（旦：男が女役を演じる、女形）



薛丁山（念）

爹爹往長安，
一去十八年，
寒窑生下我，
取名叫丁山。

柳迎春（西皮原板）

兒的父去投軍無音信，
全仗兒打雁奉養娘親。
將弓彈和魚鰾與兒帶定，
不等那日落兒要早早回程。

袁世海（浄）

嚙子(のど)は(裘)盛戎に及びませんが、台詞に魅力があり、背は低いが扮相もよく、特にこの人の眼がよい。今副浄で最も将来を囑目されています。芝居の旨いことは戦宛城の踏青苗で定評があります。

注：副浄は仕草を重んじる役柄



（濱一衛『支那芝居の話』東京：弘文堂，1944，102頁）

■「華容道」 唱：袁世海

(做工戲：しぐさが見どころの芝居)

京劇「華容道」は三国志の一段。映画「レッドクリフ」で曹操が敗れたのに続く場面。

赤壁で大敗を喫し、ほうほうのていで逃げ落ちた曹操は、ついに華容道で関羽に行く手を阻まれる。関羽はかつて曹操のもとで厚遇された恩義があり、曹操の哀願を聞くと、これを殺すに忍びず、義をもって逃す。

白い隈取りをしたのが曹操に扮した「浄」の袁世海。曹操の泣き、嘆くさまが見どころ。赤い顔は関羽。

井樹柳西 台舞一第 外門陽正

目價

頭級八座廂 六十元
 頭級六座廂 四十元
 頭級四座廂 三十元
 二級八座廂 二十四元
 三級八座廂 十六元
 正 前十排 六元
 中六排 四元
 後五排 二元
 西 旁聽一元
 二層樓正散座一元
 三層樓散座 前三排二元 後四排一元

戲夜務義賑籌災水東山

國十月五日(星期六)第一舞台義務夜戲

大賜福 百壽圖 全體合演

鐵龍山	探母回令	坐樓殺惜	賽太歲	文章會	轅門斬子	穆柯寨	武文華	白良關	戰太平	百壽圖	大賜福
楊小樓	孟尚冬	于馬	郝壽臣	荀慧生	朱雲龍	齊雲龍	劉宗奎	王奎	羅華	羅華	羅華
方連元	李多奎	孫甫	劉玉泰	金仲仁	馬福祿	何盛清	李連奎	王又奎	陶玉樹	趙斌芝	韓金福
張樹田	王福山	惠	張連升	徐受琪	李慶才	錢少卿	張蝶芬	王叔奎	侯增福	韓福元	趙春奎
楊春龍	鮑吉祥	高富遠	李益善	李益善	李益善	李益善	李益善	李益善	李益善	李益善	李益善

售票處 第一舞台
 農工銀行南城辦事處
 前門外珠市口
 電話南局二三〇三號
 前門外西柳樹井
 電話南局六六〇號

三五四一局東話電贈印行紙洋興永南樓牌單東平北

1934年10月5日「第一舞台」 (浜文庫/集181/42)

義務戯(チャリティ公演)の戯単

- ✓ 通常の戯単とは逆に、演目が上、俳優名が下
- ✓ チャリティ公演では劇団の枠を超えて俳優が参加するため、「四大名旦」のうち尚小雲と荀慧生の2人、さらに馬連良、楊小楼、孟小冬といった名優たちが勢揃い

珠簾寨【1931年長城唱片】

孟小冬が李克用に扮する（女老生：女が男役を演じる）



[西皮导板] 太保传令把队收，

[西皮原板] 孤与贤弟叙一叙旧根由。

忆昔当年五凤楼，

文武百官庆贺千秋。

内有文楚段国舅。

他笑孤坐席不正礼貌不周。

怒恼孤王气冲牛斗，

抓将过来往下丢。

摔死了国舅段文楚，

唐王一怒要斩人头。

自从那年分别后，

今日相逢在北州。

孟小冬

坤伶老生中の最高です。小柄ですが、扮装も女優離れし、**靠把戲**（注：立ち回りのある武将の役）は**駄目**ですが、**罵曹**（注：禰衡が太鼓をたたきながら、曹操を罵る演目）のような**做工戲**（注：唱を聴かせる「唱工戲」に対して、舞踊・動作・表情等を見せるのが「做工戲」）もやります。念白にも唱にも女音なく堂々たるものですが、惜しいことには能戲少なく、それに病身の人なので出演回数も多くありません。

（濱一衛『支那芝居の話』東京：弘文堂，1944，39-40頁）



梅蘭芳と孟小冬

映画「花の生涯：梅蘭芳」(陳凱歌監督、2008年)



探母回令 【1934年勝利唱片】

梅蘭芳が鉄鏡公主に扮し、蕭長華が国舅に扮す
梅蘭芳は「旦」(女形)、蕭長華は「丑」(道化役)



铁镜公主：[西皮摇板]下得银安无计行！

国舅：（白）公主！到了这时候儿，不想主意救驸马爷，您怎么发起呆来了？

铁镜公主：（白）国舅呀，事到如今呐，我是连一点儿主意，可也都没有了。

国舅：（白）见事则迷。

铁镜公主：（白）国舅有何高见呐？

国舅：（白）这会儿您没主意了，提起根儿，盗令出关的时候，您那个主意都打哪儿来的呢？

铁镜公主：（白）那是打阿哥身上起的。

国舅：（白）这会儿救驸马爷，还得打阿哥身上来呀！

铁镜公主：（白）怎么来呢？

国舅：（白）有主意啊！他是姥姥家的肉疼不够，您就把阿哥，往太后怀里一拽，您躺在地下一撒娇，连哭带叫，足这么一闹，什么“我不活着啦”、“我寻死吧”、“抹脖子了”，你这么一闹阿哥必哭，老太后一心疼小的，就算救了老的了。

铁镜公主：（白）哟！那可使得不得。那要吓着孩子可怎么好呢？我呀，可舍不得我的儿子。

国舅：（白）想不开呢！舍不得小的救不了老的呀！您要是救了老的，那何愁的没有小的呐？

铁镜公主：（白）那么使得？

国舅：（白）使得！豁出去了！

铁镜公主：（白）罢！

[西皮摇板]阿哥摔与老娘亲！

（白）国舅！我母后不赦驸马，我可不活着了，我可不活着了。

霸王别姬 【1931年長城唱片】

梅蘭芳が虞姫に扮し、楊小樓が項羽に扮す
楊小樓は「武生」(立ち回りのできる男役)



虞 姬：[西皮搖板] 自从我随大王东征西战，
受风霜与劳碌年复年年。
何日里方得免兵戈扰乱，
消却了众百姓困苦颠连。

项 羽：[西皮散板] 枪挑了汉营中数员上将，
虽英勇怎提防十面埋藏？
传将令休出兵各归营帐，
此一番连累你多受惊慌。

虞 姬：（白）大王，今日出战胜负如何？

项 羽：（白）枪挑汉营数员上将，怎奈敌众我寡，难以取胜。此乃是天亡我楚，唉！非战之罪也！

虞 姬：（白）兵家胜负，乃是常情，何足挂虑？备得有酒，与大王同饮几杯如何？

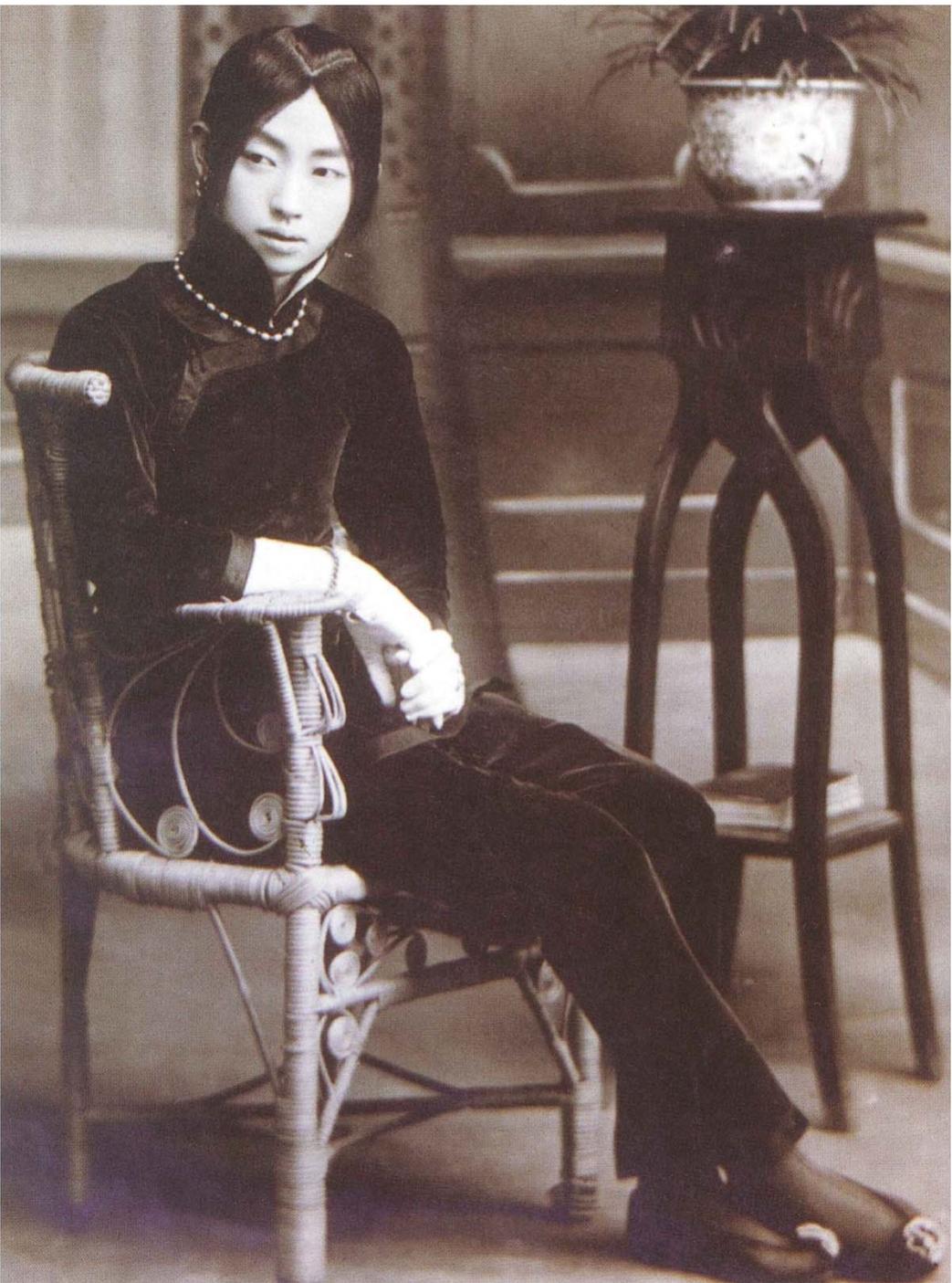
项 羽：（白）唉！如此酒来！

梅蘭芳

近来での名優で四大名旦と並び称せられていても一寸格が違うようです。晩年太って来て、容姿に往年の美しさは認められませんでした。美しい眼、整った顔はそれでも他の追隨を許しませんでした。それに天賦の美声は甘く丸くこれ亦無類のものでした。

(濱一衛『支那芝居の話』東京：弘文堂，1944，63頁)





時装戯「一縷麻」を演じる梅蘭芳

◎梅蘭芳紀念館

(謝辞)

図版のうち以下のものは、九州大学附属図書館濱文庫の所蔵で、使用の許諾を得ました。九州大学附属図書館のご厚意に謝意を表します。

- 濱一衛画「隈とり図」 (浜文庫／日文戯曲／21)
- 戯単 1931年8月25日 第一舞台 (浜文庫／集181／未整理)
- 戯単 1935年10月14日 広和楼 (浜文庫／集181／3)
- 戯単 1936年2月12日 広和楼 (浜文庫／集181／80)
- 戯単 1939年2月22日 新新大戲院 (浜文庫／集181／未整理)
- 戯単 1935年3月3日 華楽戲院 (浜文庫／集181／122)
- 戯単 1934年10月5日 第一舞台 (浜文庫／集181／42)

映像と音源は、以下のものを使用しました。

- 汾河湾 【1962年録音、1998年天津市中華民族文化促進会制作】
尚小云饰柳迎春
http://v.youku.com/v_show/id_XMTE1NjQ4NTM2.html
- 珠帘寨 【1931年长城唱片】 孟小冬饰李克用
<http://oldrecords.xikao.com/lyrics.php?id=848>
- 探母回令 【1934年胜利唱片】 梅兰芳饰铁镜公主、萧长华饰国舅
<http://oldrecords.xikao.com/lyrics.php?id=1059>
- 霸王别姬 【1931年长城唱片】 梅兰芳饰虞姬、杨小楼饰项羽
<http://oldrecords.xikao.com/lyrics.php?id=945>